

**"L'Ukraine a toujours aspiré à être libre." Voltaire**

## Isabelle Dumont nouvelle ambassadrice de France en Ukraine



*La diplomate Isabelle Dumont, ancienne conseillère de Bernard Kouchner au ministère des Affaires étrangères, s'apprête à exercer les fonctions d'ambassadrice de France en Ukraine. Elle était depuis deux ans sous-directrice de la Russie et de l'Europe orientale à la direction de l'Europe continentale de ce ministère.*

Normalienne, née en 1975, ancienne élève de l'IEP de Paris, Isabelle Dumont, a débuté sa carrière à la sous-direction d'Europe balkanique au Quai d'Orsay en 2003. Rédactrice à la sous-direction des affaires stratégiques du ministère en 2006, elle conseille ensuite Bernard Kouchner sur les affaires européennes en 2007. À sa sortie du cabinet en 2009, elle travaille pendant deux ans à la représentation permanente de la France à l'ONU (2009-2011). De 2011 à 2013, elle officie durant deux ans à l'ambassade de France en Turquie comme deuxième conseillère.

## SOMMAIRE

**Page 1 :** Isabelle Dumont nouvelle ambassadrice de France en Ukraine

**Page 2 :** Communiqué de Chantal Guittet, Présidente du Groupe d'Amitié France- Russie à l'Assemblée Nationale

**Page 3 :** Lettre ouverte de Son Excellence Oleg Shamshur Ambassadeur d'Ukraine en France à Thierry Mariani, député Les Républicains

**Pages 4-5 :** Entretien avec Son Excellence, Oleg Shamshur, Ambassadeur d'Ukraine en France

**Pages 6-7 :** Agenda culturel

**Page 8 :** Actualité du livre

## Lettre ouverte de Son Excellence Oleg Shamshur Ambassadeur d'Ukraine en France à Thierry Mariani, député Les Républicains

Paris, le 23 juillet 2015

Monsieur le Député,

C'est avec une profonde préoccupation et une indignation que j'ai appris votre décision de visiter en tête de la délégation des parlementaires français la République autonome de Crimée (Ukraine) temporairement occupée par la Russie.

Vous devriez obtenir l'accord des autorités ukrainiennes pour venir en Crimée. Par contre, vous n'avez même pas informé la partie ukrainienne en décidant d'y entrer illégalement depuis Moscou. Je dois vous rappeler qu'il s'agit d'une partie intégrante du territoire de l'Ukraine, traîtreusement occupée et annexée par la Fédération de Russie en violation des principes fondamentaux du droit international et des accords bilatéraux, y compris le Traité de 1997 entre l'Ukraine et la Fédération de Russie, le Mémorandum de Budapest de 1994, les documents fondamentaux de l'Organisation des Nations Unies, de l'OSCE et d'autres organisations internationales. Je vois dans vos actions une violation directe de la législation ukrainienne et du droit international ainsi que le mépris complet de la position consolidée de l'UE sur la non-reconnaissance de l'occupation de la Crimée par la Russie.

Je doute que vous attendiez à recevoir des informations objectives pendant la visite qui est entièrement organisée et contrôlée par les autorités russes. Vous et vos collègues serez utilisés pour mettre en œuvre les tentatives du Kremlin de légitimer l'annexion de la Crimée. Une indignation particulière suscitent vos propos que si la Russie n'avait pas annexé la Crimée on aurait pu y avoir «la guerre civile comme dans le Donbass». Je voudrais vous rappeler ainsi qu'à vos collègues que la situation actuelle dans le Donbass n'est pas le conflit civil ukrainien interne mais une conséquence directe de la guerre que la Russie mène contre l'Ukraine après l'avoir commencé par annexion de la Crimée.

Par votre décision vous avez démontré le manque de respect à la souveraineté et l'intégrité territoriale de l'Ukraine, de son peuple et du droit international. Le territoire de la République autonome de Crimée était, est et sera la partie de l'Ukraine. L'organisation de soi-disant "référendum" au bout du fusil sur le territoire de l'Autonomie ne change rien dans cette situation, et c'est la conviction du peuple ukrainien soutenu par tous les pays démocratiques.

Respectueusement,

Oleg SHAMSHUR  
Ambassadeur

## Déplacement de plusieurs parlementaires français en Crimée : une faute politique selon Chantal Guittet



**COMMUNIQUÉ DE CHANTAL GUITTET, PRÉSIDENTE  
DU GROUPE D'AMITIÉ FRANCE-RUSSIE DE L'ASSEMBLÉE  
NATIONALE**

Le 23 juillet 2015

Je déplore et condamne vivement la visite de la délégation parlementaire en Crimée.

Pour justifier leur voyage, les membres de cette délégation invoquent la nécessité de renouer le dialogue avec les Russes et le besoin d'aller observer ce qui se passe en Crimée.

A cela, je réponds que le dialogue n'a jamais été rompu avec les Russes. Bien au contraire, les autorités russes font partie de ce que nous appelons la formation dite de « Normandie » pour trouver une solution à la crise ukrainienne.

D'autre part, cette délégation ne pourra voir que ce que les autorités voudront bien leur montrer. Et même si les membres de ce groupe le nient, leur présence en Crimée est une forme de reconnaissance de l'annexion de cette dernière par la République de Russie.

Et ne soyons pas naïfs, les autorités russes vont instrumentaliser leur venue pour pointer du doigt la division des Européens en montrant que certains parlementaires approuvent leur politique.

Même si ces parlementaires n'ont aucun mandat, ni de la part de l'Assemblée Nationale, ni du groupe d'amitié Franco-russe que j'ai l'honneur de présider, leur déplacement à titre individuel viole le droit international, en ignorant les autorités ukrainiennes, ce qui n'est pas admissible.

Ce genre d'initiative est contraire aux traditions républicaines et nuisent à l'action de la diplomatie française.

Chantal GUITTET  
Députée du Finistère (5ème circonscription)  
Présidente du groupe d'amitié France-Russie

## ENTRETIEN AVEC SON EXCELLENCE, OLEG SHAMSHUR, AMBASSADEUR D'UKRAINE EN FRANCE

### *Quels sont les dossiers prioritaires de l'Ambassade d'Ukraine en France ?*

Il est évident que la priorité est de traiter tout ce qui se rapporte à l'agression russe en Ukraine. Comme vous le savez, la France participe activement à la recherche de voies diplomatiques et pacifiques afin d'aboutir à désescalade de la situation.

Nous nous employons à communiquer sur les événements en Ukraine. Nous transférons des informations aux autorités françaises ainsi qu'à la population française en utilisant tous les moyens dont nous disposons, à savoir les voies de communication officielles, l'utilisation des médias et d'Internet, le Centre culturel et d'information auprès de l'Ambassade de France en Ukraine, etc. Cette information ne se limite pas à la situation militaire et la Crimée. Nous nous appliquons également à communiquer des informations essentielles sur l'Ukraine. Sa culture, sa langue, son histoire, ses traditions et sa vision du futur, celles-ci étant souvent méconnues des Français.

Avec les autorités françaises, nous travaillons beaucoup sur coopération dans différents domaines qui permettrait de mener les réformes dans le cadre de la mise en œuvre de l'Accord d'association UE-Ukraine. Cette mission est aussi l'une des priorités clés.

Nous travaillons également à la promotion et à la facilitation du développement des relations commerciales entre la France et l'Ukraine. Nous avons besoin d'une amélioration radicale du climat des affaires, autrement dit, de la mise en place du programme des réformes. Nous communiquons le plus possible auprès des cercles d'affaires français sur les changements qui prennent place actuellement en Ukraine. Nous mettons aussi en relation les cercles d'affaires ukrainiens avec des entreprises en France. Il faut mettre en lumière l'intérêt commun que partagent l'Ukraine et la France et leurs cercles d'affaires respectifs. Cet intérêt commun est primordial pour qu'une relation durable se mette en place.



L'amélioration de la coopération avec les associations ukrainiennes traditionnelles telles que le CRCUF ainsi que celles qui ont vu le jour plus récemment et qui se développent aujourd'hui, en particulier les organisations bénévoles, est également pour nous un objectif prioritaire. Nous travaillons avec les organisations qui fournissent une aide humanitaire à l'Ukraine, avant tout dans le contexte de la guerre : par exemple les organisations qui s'occupent de l'aide aux blessés ou qui apportent un soutien aux civils subissant le conflit de plein fouet. Notre mission diplomatique travaille également avec les organisations et associations qui soutiennent notre pays dans le processus de réformes.

### *La classe politique française est très divisée concernant l'annexion de la Crimée et l'intervention russe dans le Donbass ukrainien. Selon vous, qu'est-ce qui a divisé la classe politique française et la société française concernant les événements en Ukraine ?*

Premièrement, l'attitude d'une large partie de la société française envers l'Ukraine n'est pas une surprise. En effet, dès le début de la révolution de la dignité « Euromaïdan », l'opinion française était ambiguë. Cette ambiguïté n'a pas cessé d'exister même après l'agression russe. Je vois dans la vie politique française un courant très attentif au positionnement stratégique de la Russie. S'il n'est pas russophile, il témoigne d'une sensibilité très importante aux intérêts russes et cela n'aide certainement

pas à la formation d'une politique réaliste et constructive envers l'Ukraine. Comment l'expliquer ? Il n'y a pas d'explication simple. Un certain nombre de facteurs jouent – il y a l'Histoire, et certains intérêts économiques, mais je voudrais souligner que je suis absolument convaincu qu'il ne s'agit pas des intérêts de certaines grandes entreprises, qui comme dans chaque pays, peuvent influencer la politique de leur pays. Il n'est pas possible de l'expliquer sans penser à la psychologie sociale. Un facteur émotionnel joue. Cet ensemble influence la formation du courant russophile, l'attitude trop attentive envers les soi-disant intérêts de la Russie. La Russie travaille certainement dans toutes les directions possibles, elle utilise tout son arsenal pour promouvoir un tel courant. Il faut que l'on nous comprenne bien.

Si l'on fait abstraction du conflit actuel, la France et sa classe politique ont le droit de développer des relations avec n'importe quel pays, comme ils le souhaitent. Alors quel est notre « souci » ? Qu'une attitude si attentive envers les intérêts russes n'ait effet néfaste sur la politique envers l'Ukraine. Cela a une grande importance surtout dans les conditions actuelles. Il ne faut jamais oublier que quand on dit qu'il ne faut pas méconter la Russie, qu'il faut prendre en considération ses intérêts, il faut se souvenir qu'il s'agit d'un pays-agresseur qui a violé toutes les règles du jeu, tous les principes du droit international et n'a pas un comportement approprié. C'est pour cela que l'Europe et plus généralement le Monde ne devraient pas chercher des moyens pour compenser les pertes causées à la Russie par un tel comportement, mais ils devraient dire qu'un tel comportement est inacceptable et prendre les mesures appropriées, a minima, via un régime de sanctions.

Il me semble parfois que certains hommes politiques et certains experts en France vivent dans un monde d'illusions en pensant que l'on peut toujours être d'accord avec la Russie, que la Russie est intéressée à trouver un d'accord, qu'un retour vers le *status quo ante bellum* est possible. Il n'est pas possible parce que le leadership russe actuel ne le souhaite pas.

*Selon The Washington Post la Grèce a obtenu 222 milliards de dollars au cours de ces dernières années mais sa situation reste difficile. S'agissant de l'Ukraine, l'aide financière de la part de l'UE s'élève à seulement 5,5 milliards*

*de dollars, mais l'Ukraine travaille dur afin de mener les réformes, elle a rempli les exigences du FMI, elle mène une lutte contre la corruption et fait face à une intervention militaire russe. Attendez-vous davantage d'aide financière et politique pour l'Ukraine de la part de la France et de l'UE ?*

Certainement, je voudrais que l'Ukraine reçoive autant que la Grèce. Mais il faut comprendre que la Grèce est membre de l'Union européenne et fait partie de la Zone euro.

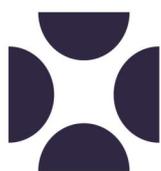
J'ai toujours adhéré au point de vue que pour arrêter l'agression militaire russe, trois facteurs sont nécessaires : les efforts diplomatiques, c'est-à-dire la pression sur la Russie via les sanctions ; le développement de la coopération y compris la coopération militaire et technique pour augmenter l'efficacité de notre réponse militaire à l'agression russe ; et toute sorte d'aides, l'aide financière, macroéconomique et politique afin d'aider l'Ukraine à surmonter la crise économique et mener les réformes. Si l'on réunit ces trois facteurs on peut arrêter Poutine et commencer à chercher une solution durable pour la situation en Donbass et pour la Crimée.

Bien sûr, la quantité d'une telle aide devrait être plus élevée, certaines personnes parlaient même d'un « plan Marshall ». Pourquoi ? Il faut comprendre que ce qui se déroule dans l'Est ukrainien n'est pas seulement une lutte pour l'indépendance de l'Ukraine, mais également une lutte pour la stabilité et la construction d'une nouvelle architecture de sécurité réelle, loin des « recettes russes ». Nous luttons pour toute l'Europe et pour l'ensemble du Monde respectueux du droit.

**Propos recueillis par Denys KOLESNYK et Grégoire GRANDJEAN**

Lisez l'intégralité de l'interview sur notre blog <http://www.perspectives-ukrainiennes.org/>

## LA RÉVOLUTION D'UKRAINE EN BD À BRUXELLES



INSTITUTUL  
CULTURAL ROMÂN  
BRUXELLES

Le dessinateur roumain d'Ukraine Mihai Timošenco est invité par l'Institut culturel roumain de Bruxelles à la [Fête de la BD](#) (du 4 au 6 septembre 2015), qui se tiendra dans le Parc royal de Bruxelles.

Mihai Timošenco exposera des illustrations tirées de son récent album *Héros malgré lui* (Lviv, 2014, éditions Leopold), réalisé avec Cyril Horiszny, photojournaliste et éditeur français résidant en Ukraine. Ce roman graphique adapte l'œuvre homonyme de l'écrivain classique ukrainien Ivan Franko (1856-1916) sur la Révolution de 1848, le «Printemps des Peuples». *Héros malgré lui* a rencontré un vif succès dans les festivals spécialisés ([Comic Con Kyiv](#)).

[Mihai Timošenco](#), artiste polyvalent, illustrateur, peintre, sculpteur et dessinateur, vit et crée depuis plus de 15 ans en Ukraine (Lviv).

Cyril Horiszny est historien de formation. Il cherche à travers ses projets de publications et d'expositions à mettre en valeur le patrimoine historico-culturel de l'Ukraine, pays de ses grands-parents. Hormis la photographie, il porte son attention sur la BD pour mettre en lumière une Histoire et des réalités encore peu connues à l'Ouest.

Cet événement est organisé par [EUNIC Bruxelles](#) (le réseau européen

*"En ce qui me concerne, un des aspects enthousiasmant cette participation est de dialoguer avec des acteurs culturels européens. En effet, le festival a lieu dans la capitale de la BD européenne. Je serai ravi de faire de nouvelles rencontres, de découvrir d'autres romans graphiques et des personnalités de cet art pictural. Ce sera certainement un moment fort de ma carrière"* - témoigne l'artiste pour l'Institut culturel roumain Bruxelles.

des instituts culturels nationaux à Bruxelles) et par l'Institut culturel roumain Bruxelles, en concertation avec VisitBrussels.

### Entrée libre.

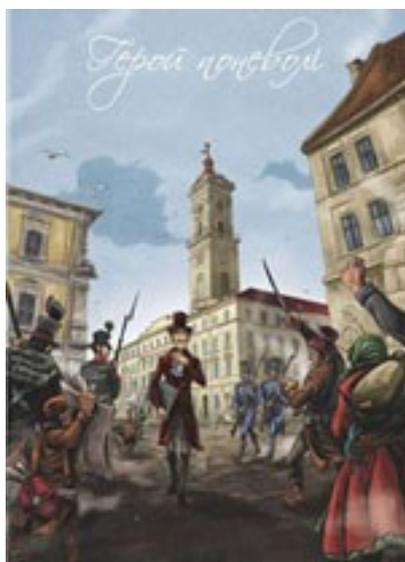
**Date:** Vendredi, 4 septembre, 15:30-22:00

Samedi, 5 septembre, 10:00-22:00

Dimanche, 6 septembre 10:00-18:00 // (c) Mihai Timosenco/Léopold

**Lieu:** Parc royal de Bruxelles

(©Mihai Timošenco)



## VENTE CARITATIVE AU PROFIT DES PHOTOREPORTERS UKRAINIENS



Une vente caritative **des photographies issues de l'exposition « Maidan. Facteur humain »** est organisée par les militants de l'**Euromaidan Toulouse**. Les photos prises lors de la révolution de Dignité de l'hiver 2013-2014 sont proposées afin de financer les moyens de protection des journalistes travaillant dans la zone de la guerre à l'est de l'Ukraine.

L'exposition a été présentée dans plusieurs villes de France (Metz, Paris, Toulouse, Limay, Albi) et ailleurs en Europe (Ukraine, Allemagne, Pologne..).

Vous pouvez **soutenir les photoreporters ukrainiens** en acquérant leurs œuvres en trois formats.

3 formats d'impression de photos sont proposées:

- 18x27 : 20€ (hors frais de port) et 20x30 : 27€ (hors frais de port), sur papier photo argentin satiné-matte.
- 24x36 : 120€ (hors frais de port) un tirage d'exposition (série limitée à 20 tirages en digigraphie avec certificat d'authenticité)

Autre format possible à la demande.

Contact: **photoreporters.ukrainiens@gmail.com**

06 80 50 66 52

Le site du projet <http://bit.ly/1dVkhRU>

© *Maidan.Facteur humain*.

Avec le soutien du laboratoire Photon à Toulouse et de l'association Institut des Mass Média IMI (Kyiv-Paris), lauréat du prix des Droits de l'Homme de la [Commission Nationale Consultative des Droits de l'Homme](#)

## PROJET D'UN CALENDRIER 2016 « ENFANTS D'UKRAINE »



**Le photographe Théo Humming-Bouffier et l'association Aide Médicale & Caritative France-Ukraine lancent un projet de calendrier « Enfants d'Ukraine ».**

Théo Humming-Bouffier a vécu ses 10 premières années dans un pays en guerre, pays qu'il a dû quitter comme réfugié, en abandonnant derrière lui une partie de sa famille et sa maison. Il vient de séjourner pendant plusieurs semaines en Ukraine où, entre autres, il s'est employé à prendre des enfants en photo, en particulier les enfants de déplacés avec lesquels il partage une grande complicité.

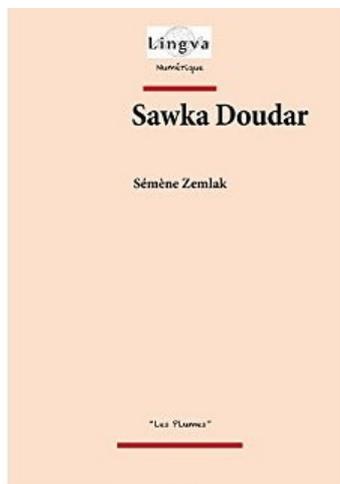
Prochainement les photos seront proposées aux choix afin de composer le calendrier.

Participez à l'initiative à travers sa page Facebook <https://www.facebook.com/EnfantsdelUkraine>

© *Théo Humming-Bouffier*

## SAWKA DOUDAR: NOUVELLE RUTHÈNE

*SÉMÈNE ZEMLAK*



Un étrange esprit a soufflé sur le berceau de Sawka. Son père voudrait en faire un parfait paysan, mais lui, depuis tout petit, ne rêve que d'être musicien. Accompagné de son chien, il passe son

temps à parcourir les champs avec ses flûtes et chalumeaux. Mais lorsqu'un jour il égare plusieurs cochons de son père, il préfère, par peur des coups, s'enfuir loin de chez lui et rejoindre des Tsiganes.

Sémène Zemplak est le pseudonyme d'Hélène Zébrowska, une Polonaise d'Ukraine exilée en France au début du XXe siècle. Elle publia, entre 1902 et 1913, une petite série de romans et nouvelles consacrés à son pays natal.



**SAWKA DOUDAR:  
NOUVELLE RUTHÈNE**

*SÉMÈNE ZEMLAK*

*Editeur : Lingva*

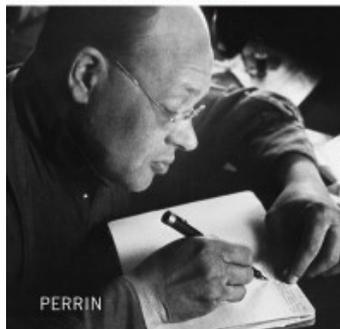
ASIN: B011GIDB00  
(Format Kindle)

## ISAAC BABEL : L'ÉCRIVAIN CONDAMNÉ PAR STALINE

*ADRIEN LE BIHAN*

Adrien Le Bihan

**ISAAC  
BABEL**  
L'écrivain condamné par Staline



Biographie du romancier. Retraces son enfance marquée par les pogroms, ses débuts littéraires sous le patronage de Gorki, son engagement au sein de l'Armée rouge de 1920 à 1924, ses relations avec le pouvoir sovié-

tique, son arrestation en 1939 et son exécution secrète en janvier 1940



**ISAAC BABEL : L'ÉCRIVAIN  
CONDAMNÉ PAR STALINE**

*ADRIEN LE BIHAN*

Edition : Perrin

Date de parution : 03/09/2015

ISBN : 978-2-262-04016-1

380 pages